

Белая форель. Ирландская народная сказка

Давным-давно, в далёкую-предалёкую старину жила в замке над озером прекрасная девушка. Говорили, что она помолвлена с королевским сыном. Они должны были уж обвенчаться, как вдруг совершилось убийство: жених был убит (господи, помилуй нас!) и сброшен в озеро. И конечно, он уже не мог сдержать своего обещания и жениться на прекрасной девушке. Что ж, тем хуже...

История рассказывает нам, что бедная девушка, потеряв королевского сына, лишилась рассудка – слишком нежное у неё было сердце (да простит ей господь, как нам прощает) – и от тоски по нём стала чахнуть. Больше её никто не видел. Поговаривали, будто её унесли феи.

И вот послушайте! Через некоторое время в том озере появилась белая форель. Люди не знали, что и думать об этом, потому что никогда прежде в глаза не видывали форели. Проходили годы, а белая форель оставалась все на том же месте, где вы ее можете увидеть и поныне. Это случилось так давно, что мне и рассказать вам трудно, во всяком случае даже самые древние старики в деревне уже слышали о ней.

В конце концов люди решили, что это не форель, а русалка. А как же иначе? И никто никогда не трогал белую форель и не причинял ей вреда, пока не появились в тех местах забулдыги солдаты. Они принялись потешаться и насмехаться над людьми, что те так думают, а один из них (будь ему неладно – да простит мне господь такие слова!) даже поклялся, что поймает белую форель и съест на обед, – вот негодяй-то!

Ну что бы вы сказали про такое злодейство! Само собой, солдат этот словил белую форель, отнёс домой, поставил на огонь сковородку и бросил на неё бедняжку. Как закричит она человеческим голосом, а солдат вы только подумайте за бока держится от смеха. Ну и разбойник в самом деле!

Когда он решил, что один бочок у форели уже подрумянился, он перевернул её, чтобы зажарился и другой. И представьте себе, огонь даже не тронул её, ну нисколечко, а солдат подумал, что это какая-то странная форель, которая не поджаривается вовсе.

– И всё же мы её ещё разок перевернём, – сказал этот безбожник, не ведая, что ждёт его впереди.

Так вот, когда он решил, что другой бочок уже поджарился, он снова перевернул форель, и – вот так дело! – другой бочок её подрумянился не больше первого.

– Эх, неудача! – сказал солдат. – Да ладно. Попробую-ка ещё разок перевернуть тебя, моя милочка. Хитри не хитри!

И с этими словами солдат перевернул бедную форель ещё раз, потом ещё, но никаких следов от огня так и не появилось на ней.

– Ну, – молвил этот отчаянный негодяй.

Конечно, сами понимаете, хоть и был он отчаянный негодяй, такой, что хуже некуда, всё же мог бы он понять, что поступает дурно, раз видел, как все его попытки кончались неудачей! Так вот.

– Ну, – молвил он, – а может, ты, моя маленькая весёленькая форелька, уже достаточно прожарилась, хоть на вид ты и не готова? Может быть, ты лучше, чем кажешься, так что даже пальчики оближешь, а?

И с этими словами он берётся за нож и вилку, чтобы отведать форели. Но что это! Только он воткнул нож в рыбу, как раздался душераздирающий крик, – душа в пятки уйдёт от такого, – форель соскочила со сковороды и упала прямо на пол, а с того самого места, куда она упала, поднялась прекрасная девушка – такая прекрасная, что глаз не отведёшь, прекрасней он в жизни не видывал, – одетая во всё белое и с золотой лентой в волосах, а из руки её струёй текла кровь.

– Смотри, куда ты поранил меня, негодяй, – сказала она и показала ему на руку.

У него аж в глазах потемнело.

Разве ты не мог оставить меня в покое? – сказала она. – Зачем ты меня потревожил и выловил из воды? Зачем оторвал от дела?

Тут он задрожал, как собака в мокром мешке, потом наконец пробормотал что-то и взмолился о пощаде:

– Простите меня, миледи! Я не знал, что вы были заняты делом, а то бы не стал вам мешать. Ведь я же настоящий солдат и уж такие-то вещи понимаю!

– Конечно, я была занята делом, – сказала девушка. – Я ждала моего верного возлюбленного, который должен был приплыть ко мне. И если он приплыл, пока меня не было, и я по твоей вине не увижу его, я превращу тебя в лосося и буду преследовать до скончания века, пока трава растёт, пока воды текут!

Ага, у солдата душа ушла в пятки, когда он подумал, что его превратят в лосося, и он взмолился о прощении. На что молодая леди ответила:

– Отрекись от своей дурной жизни, негодяй, не то раскаешься, да будет поздно. Стань добрым человеком и смотри, никогда не пропускай исповеди. А теперь, – молвила она, – отведи меня обратно и опусти снова в озеро, откуда ты меня выловил.

– О миледи, – воскликнул солдат, – разве у меня нет сердца, что я буду топить такую прекрасную девушку, как вы?

Но не успел он вымолвить и слова, как девушка исчезла, а на полу он увидел маленькую форель. Что ж, он положил её на чистую тарелку и бросился бежать со всех ног: он боялся, что возлюбленный девушки придёт без неё. Он бежал и бежал, пока не достиг снова той же пещеры, и бросил форель в озеро. И в ту же минуту вода в том месте покраснела, – верно, из раны всё ещё текла кровь, – но вскоре течение смыло всё. А у форели и по сей день на боку маленькое красное пятнышко в том самом месте, куда попал нож.

Да, так вот, было бы вам известно, с того дня солдат этот стал другим человеком, он исправился, начал аккуратно ходить на исповедь и три дня в неделю соблюдал пост, хотя рыбы в эти дни он не ел: после страха, какого он натерпелся, рыба у него в животе и не ночевала, – вы уж извините меня за грубое выражение.

Во всяком случае, он стал, как я уже говорил, другим человеком. С течением времени он оставил армию и под конец даже превратился в отшельника. Рассказывают, что он всё время молился о спасении души Белой Форели.